

**Art. 2641**  
**Art. 2642**

<b>D</b>	<b>Gebrauchsanweisung</b> Schlauchmobil 70 roll-up
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Mobile Hose 70 roll-up
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Dévidoir mobile 70 roll-up
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Slangenwagen 70 roll-up
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Automatisk Slangvagn 70 roll-up
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Carrello avvolgitubo 70 roll-up
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Carro portamanguera 70 roll-up
<b>P</b>	<b>Instruções de montagem</b> Carro porta-mangueira 70 roll-up
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Slangevogn 70 roll-up

**D** Lieferumfang

**GB** Parts

**F** Contents

**NL** Leveromvang

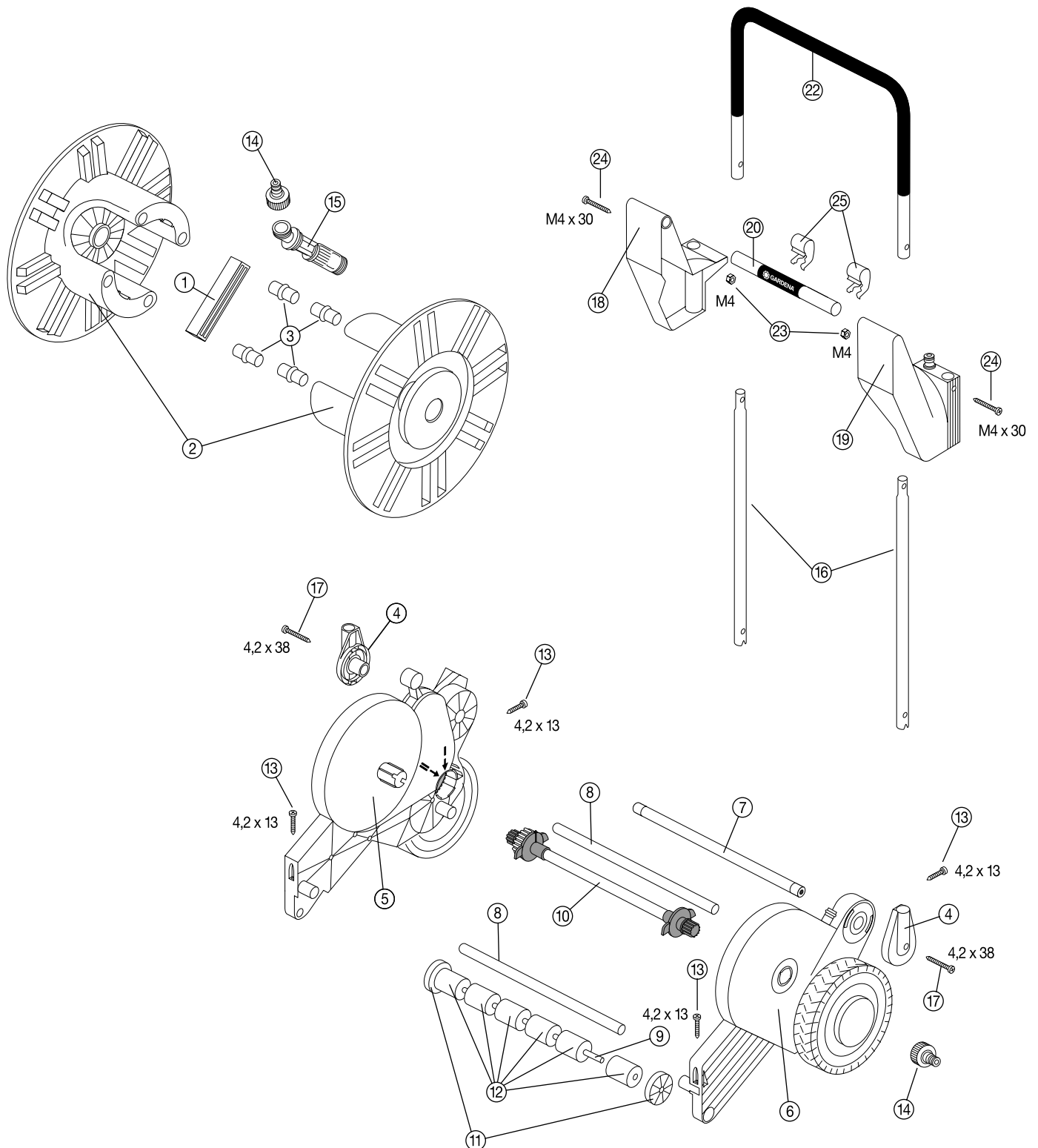
**S** Innehåll

**I** Contenuto della confezione

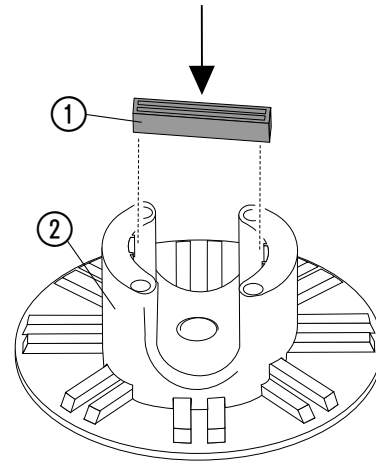
**E** Contenido

**P** Fornecimento

**DK** Leverings indhold

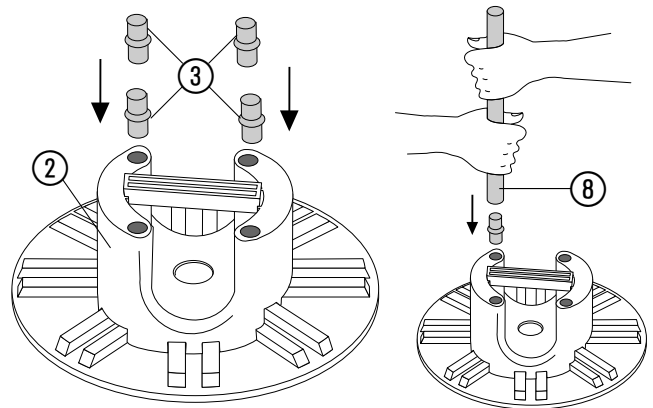


- D** Verbindungssteg ① in ein Schlauchtrommelteil ② einstecken.
- GB** Push connecting web ① into one part of the drum ②.
- F** Enficher la barrette de liaison ① dans une des pièces du tambour ②.
- NL** Verbindingsstuk ① in een slangtrommeldeel ② steken.
- S** Sätt in staget ① i en av slangtrummans ② sidodelar.
- I** Inserire la barretta di supporto ① in una delle due parti ② del tamburo.
- E** Colocar la pieza de unión ① en una pieza del tambor portamanguera ②.
- P** Meter travessa de ligação ① numa parte do carro porta-mangueira ②.
- DK** Forbindelsesleddet ① sættes ind i en slangtromledele ②.



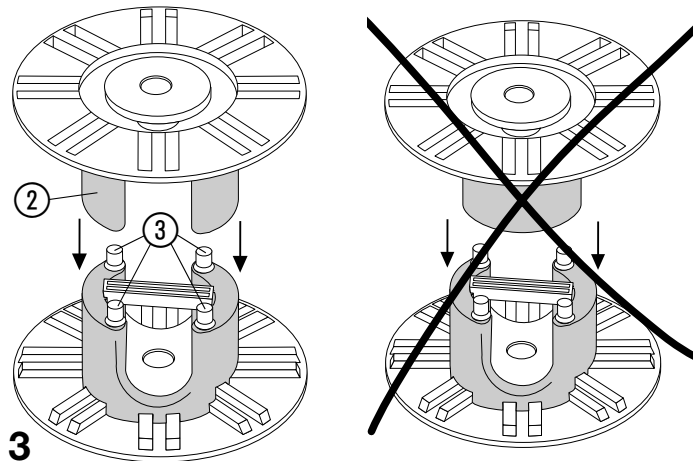
1

- D** Alle 4 Bolzen ③ mit Hilfe von Rohr ⑧ in ein Schlauchtrommelteil ② eindrücken, bis die Verbindung hörbar einschnappt.
- GB** Push all 4 pins ③ into one part of the hose drum ② using the pipe ⑧ until you hear them lock in place.
- F** Presser les 4 boulons ③ à l'aide du tube ⑧ dans une seule pièce du tambour ② jusqu'à ce que la connexion s'enclenche avec un déclic.
- NL** Alle 4 de bouten ③ met behulp van een buis ⑧ in één slangtrommeldeel ② drukken tot de verbinding hoorbaar vastklikt.
- S** Tryck in alla fyra bultarna ③ ordentligt i en av slangtrummedelarna ② med hjälp av rör ⑧ tills det hörs ett knäpp.
- I** Utilizzando un tubolare di collegamento ⑧ (fig. 5), introdurre i 4 giunti ③ negli appositi fori e spingerli a fondo fino a udire uno scatto.
- E** Introducir con fuerza todos los 4 pernos ③ con ayuda del tubo ⑧ en una pieza del tambor ② hasta que encajen perceptiblemente.
- P** Empurrar fortemente todos os 4 pernos ③ (através de um tubo ⑧) para dentro de uma parte do carro porta-mangueira ②, até que a conexão encaixe de forma audível.
- DK** Alle 4 bolte ③ trykkes kraftigt ind i en slangtromledele ② ved hjælp af røret ⑧, indtil forbindelsen kommer hørbart i indgreb.



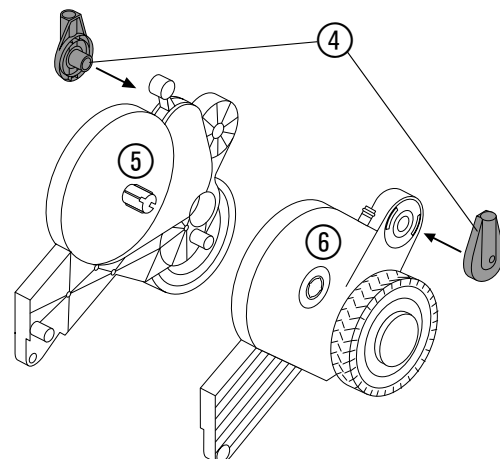
2

- D** Schlauchtrommelteil ② lagerichtig und kraftvoll auf die Bolzen ③ drücken, bis die Verbindung hörbar einschnappt.
- GB** Push the other half of the hose drum ② onto the pins ③ until you hear it lock in place.
- F** Presser la pièce de tambour ② correctement et avec force sur les boulons ③ jusqu'à ce que la connexion s'enclenche avec un déclic.
- NL** Slangtrommeldeel ② op de juiste plaats en krachtig op de bouten ③ drukken tot de verbinding hoorbaar vastklikt.
- S** Tryck ner den andra slangtrummedelen ② i rätt läge på bultarna ③ tills ännu ett knäpp hörs.
- I** Prendere l'altra parte ② del tamburo e unirli alla prima inserendola sopra i giunti ③: spingere a fondo fino a udire uno scatto.
- E** Montar la pieza del tambor ② en la posición correcta y presionando con fuerza sobre los pernos ③ hasta que encajen perceptiblemente.
- P** Empurrar fortemente a parte do carro porta-mangueira ② na sua posição correcta contra os pernos ③, até que a conexão encaixe de forma audível.
- DK** Slangtromledele ② trykkes præcist og kraftigt ned på boltene ③, indtil forbindelsen kommer hørbart i indgreb.



3

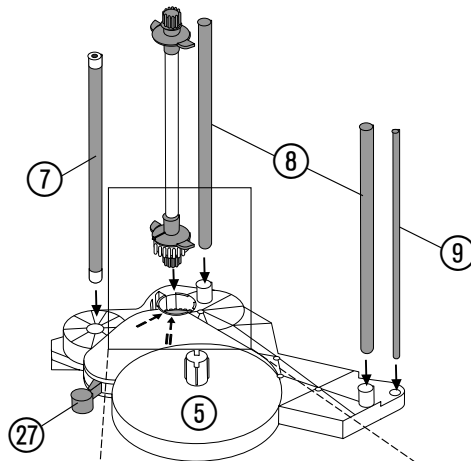
- D** Holmaufnahmeteile ④ mit der Öffnung nach oben auf die Seitenteile ⑤ und ⑥ drücken, bis die Verbindung hörbar einschnappt.
- GB** Press the handle holders ④ onto the sides of the Hose Mobile ⑤ and ⑥ with the openings facing upwards. Press in until you hear them lock in place.
- F** Presser les pièces de logement de longeron ④ avec l'ouverture vers le haut sur les pièces latérales ⑤ et ⑥, jusqu'à ce que la connexion s'enclenche avec un déclic.
- NL** Steelopnamedelen ④ met de opening naar boven op de zijdelen ⑤ en ⑥ drukken tot de verbinding hoorbaar vastklikt.
- S** Tryck fast handtagsfästena ④ med öppningen uppåt på sidodelarna ⑤ och ⑥, tills det knäpper till.
- I** Applicare i supporti ④ per il manico nelle sedi predisposte sui fianchi ⑤ e ⑥: spingerli bene fino a udire uno scatto.
- E** Introducir los soportes de la barra ④ con la abertura hacia arriba en las piezas del tambor ⑤ y ⑥ hasta que enclaven perceptiblemente.
- P** Empurrar as peças de assento das hastas ④ nas peças laterais ⑤ e ⑥, com a abertura virada para cima, até que a conexão encaixe de forma audível.
- DK** Dragerholderne ④ trykkes med åbningen opad på sidedelene ⑤ og ⑥, indtil forbindelsen kommer hørbart i indgreb.



4

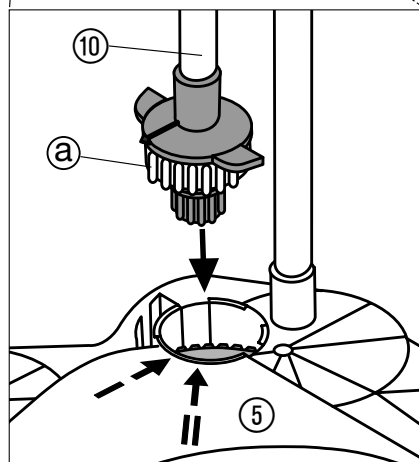
- D** Verbindungsrohre ⑦ (mit weißen Buchsen), ⑧ und ⑨ bis zum Anschlag in das Seitenteil ⑤ (mit rotem Hebel ⑳) einstecken.
- GB** Push the connecting rods ⑦ (with white ends), ⑧ and ⑨ all the way into the left side section of the Hose Mobile ⑤ (with the red lever ㉑).
- F** Enfoncer les tiges de connexion ⑦ (avec douilles blanches), ⑧ et ⑨ jusqu'en butée dans la pièce latérale gauche ⑤ (avec levier rouge ㉑).
- NL** Verbindingsstaven ⑦ (met witte busen), ⑧ en ⑨ tot ze niet verder kunnen in het zijdeel ⑤ (met rode hendel ㉑) steken.
- S** Sätt in tvärstagen ⑦ (med vit hylsa), ⑧ och ⑨ ordentligt i botten på den vänstra sidodelen ⑤ (med röd del ㉑).
- I** Inserire i tubolari di collegamento ⑦, ⑧ e ⑨ nel fianco ⑤ su cui è montata la levetta arancione ㉑.
- E** Introducir los tubos de unión ⑦ (con manguitos blancos) ⑧ y ⑨ hasta el tope en la pieza lateral ⑤ (con palanca roja ㉑).
- P** Inserir os tubos de ligação ⑦ (com as tomadas brancas), ⑧ e ⑨ na parte lateral esquerda ⑤ (com a alavanca vermelha ㉑), até ao encosto.
- DK** Forbindelsesrørene ⑦ (med hvide bøsninger), ⑧ og ⑨ sættes i den venstre sidedel ⑤ (med rød arm ㉑) til anslaget.

5



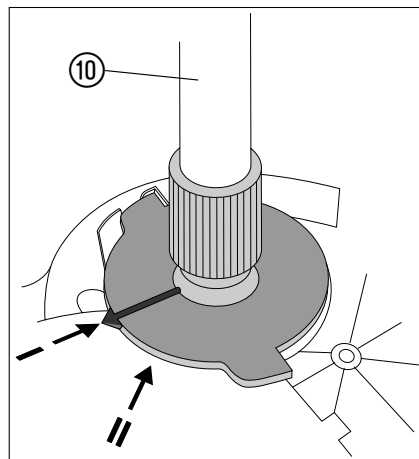
- D** Antriebswelle ⑩ mit der großen Verzahnung ㉒ in das Seitenteil ⑤ (mit rotem Hebel ㉑) einstecken.
- GB** Insert the drive shaft ⑩ with the large gear wheel ㉒ into the left side section of the Hose Mobile ⑤ (with gears ㉑).
- F** Enfoncer l'arbre d'entraînement ⑩ avec la grande denture ㉒ dans la pièce latérale gauche ⑤ (avec engrenage ㉑).
- NL** Aandrijfas ⑩ met de grote vertanding ㉒ in het zijdeel ⑤ (met rode hendel ㉑) steken.
- S** Sätt in drivaxeln ⑩ med grova kuggar ㉒ i den vänstra sidodelen ⑤ (med drivaxel ㉑).
- I** Prendere l'asse di trasmissione ⑩ con la parte dentata ㉒ da inserire nel fianco ⑤.
- E** Insertar el eje de accionamiento ⑩ con el dentado grande ㉒ en la pieza lateral ⑤ (con palanca roja ㉑).
- P** Inserir o veio de accionamento ⑩ com a dentadura grande ㉒ na parte lateral esquerda ⑤ (com a engrenagem ㉑).
- DK** Drivakslen ⑩ med den store fortanding ㉒ sætte i den venstre sidedel ⑤ (med gear ㉑).

6



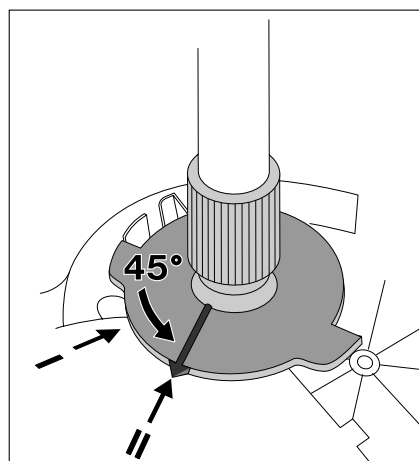
- D** Antriebswelle ⑩ so einstecken, dass der Pfeil der Antriebswelle dem Pfeil mit I gegenübersteht.
- GB** Insert the drive shaft ⑩ so that the arrow on the drive shaft is in alignment with the marking I.
- F** Enficher l'arbre d'entraînement ⑩ de manière à ce que la flèche de l'arbre d'entraînement soit en face de la flèche I.
- NL** Aandrijfas ⑩ er zo insteken dat de pijl van de aandrijfas tegenover de pijl met I staat.
- S** Sätt in drivaxeln ⑩ så att axelns pil och pil I möts.
- I** Inserire l'asse di trasmissione ⑩ in modo che la freccia alla sua base combaci con quella davanti al simbolo I.
- E** Insertar el eje de accionamiento ⑩ de forma que la flecha del eje de accionamiento esté delante de la flecha I.
- P** Inserir o veio de accionamento ⑩ de forma a que, a seta do veio de accionamento esteja de posição oposta a seta com I.
- DK** Drivakslen ⑩ sættes således i, at pilen på drivakslen er over for pilen med I.

7

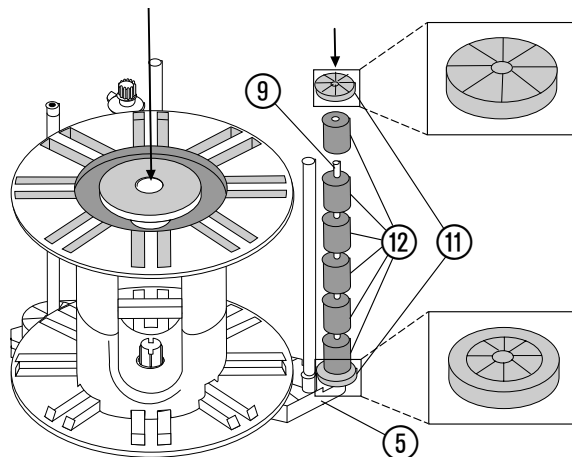


- D** Antriebswelle ⑩ gegen den Uhrzeigersinn um ca. 45° vom Pfeil mit I zum Pfeil mit II bis zum Anschlag drehen.
- GB** Turn the drive shaft ⑩ anticlockwise approx. 45° from the arrow indicating position I to the arrow indicating position II.
- F** Tourner l'arbre d'entraînement ⑩ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre d'environ 45° par rapport à la flèche I jusqu'à la flèche II, en butée.
- NL** Aandrijfas ⑩ naar links ca. 45° vanaf de pijl met I naar de pijl met II draaien tot hij niet verder gaat.
- S** Vrid axeln ⑩ motsols cirka ca. 45° från pil I till pil II tills det tar emot.
- I** Ruotare l'asse di trasmissione ⑩ di ca. 45° in senso antiorario, dalla freccia I alla freccia II, fino alla battuta d'arresto.
- E** Girar el eje de accionamiento ⑩ en sentido contrahorario aproximadamente 45° de la flecha I hacia la flecha II hasta el tope.
- P** Rodar o veio de accionamento ⑩ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, por aproximadamente 45°, da seta com I para a seta com II, até ao encosto.
- DK** Drivakslen ⑩ drejes ca. 45° mod uret fra pil med I til pil med II til anslaget.

8

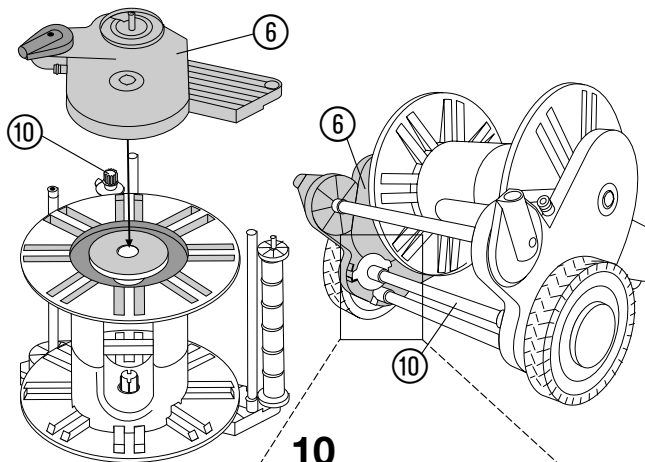


- D** Trommel in das Seitenteil ⑤ einsetzen und seitliche ⑪ und mittlere Laufrollen ⑫ auf das Verbindungsrohr ⑨ stecken.
- GB** Push the drum into the side section ⑤ and fit the side rollers ⑪ and centre rollers ⑫ onto the connecting rod ⑨.
- F** Insérer le tambour dans la pièce latérale ⑤ et glisser les galets latéraux ⑪ et centraux ⑫ sur la tige de connexion ⑨.
- NL** Trommel in het zijdeel ⑤ plaatsen en zij- ⑪ en middelste looprollen ⑫ op de verbindingbuis ⑨ steken.
- S** Sätt in trumman i sidodelen ⑤ och trä på sidorullarna ⑪ och de mittrullarna ⑫ på tvärstaget ⑨.
- I** Montare il tamburo sul fianco ⑤ e infilare sul tubolare di collegamento ⑨ gli elementi laterali ⑪ e centrali ⑫ del rullo.
- E** Montar el tambor en la pieza lateral ⑤ e insertar los rodillos de rodadura laterales ⑪ y centrales ⑫ en el tubo de unión ⑨.
- P** Inserir o tambor na parte lateral esquerda ⑤ e meter os rolos laterais ⑪ e centrais ⑫ no tubo de ligação ⑨.
- DK** Tromlen sættes i den venstre sidedel ⑤ og rullerne på siden ⑪ og i midten ⑫ sættes på forbindelsesrøret ⑨.



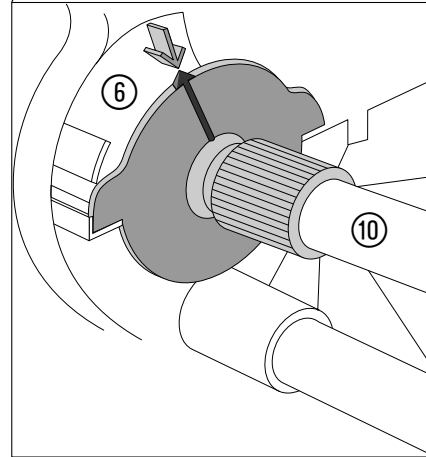
9

- D** Seitenteil ⑥ (ohne roten Hebel) so aufsetzen, dass alle Verbindungsrohre und die Antriebswelle ⑩ im Seitenteil ⑥ stecken.
- GB** Attach the side section of the Hose Mobile without the red lever ⑥ ensuring that all the connecting rods and the drive shaft ⑩ fit correctly into the right side section ⑥.
- F** Poser la pièce latérale droite sans levier rouge ⑥ de manière à ce que toutes les tiges de connexion et l'arbre d'entraînement ⑩ soient enfichés dans la pièce latérale droite ⑥.
- NL** Zijdeel zonder rode hendel ⑥ zo plaatsen dat alle verbindingsbuizen en de aandrijfas ⑩ in het zijdeel ⑥ zitten.
- S** Montera sidodelen med röd del ⑥ så att alla tvärstagen och drivaxeln ⑩ passar i den högra sidodelen ⑥.
- I** Posizionare l'altro fianco ⑥ inserendovi i tubolari di collegamento e l'asse di trasmissione ⑩.
- E** Poner la pieza lateral sin palanca roja ⑥ de forma que todos los tubos de unión y el eje de accionamiento ⑩ estén enchufados en la pieza lateral ⑥.
- P** Aplicar a parte lateral sem a alavanca vermelha ⑥ de forma a que, todas as barras de ligação e o veio de accionamento ⑩ estejam metidos na parte lateral ⑥ direita.
- DK** Sidedelen ⑥ monteres således uden rød arm, at alle forbindelsesrør og drivakslen ⑩ er i højre sidedel ⑥.



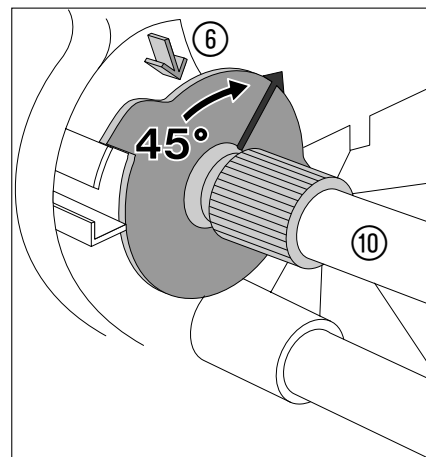
10

- D** Wenn der Pfeil der Antriebswelle ⑩ dem Pfeil des Seitenteils ⑥ (ohne roten Hebel) gegenübersteht, Seitenteil ⑥ fest andrücken.
- GB** Make sure the arrow of the drive shaft ⑩ is in alignment with the arrow of the side section without the red lever ⑥. Then press the side section ⑥ down firmly.
- F** Dès que la flèche de l'arbre d'entraînement ⑩ est en face de la flèche de la pièce latérale droite sans levier rouge ⑥, presser sur la pièce latérale ⑥ pour la fixer.
- NL** Als de pijl van de aandrijfas ⑩ tegenover de pijl van het zijdeel zonder rode hendel ⑥ staat, zijdeel ⑥ vast aandrukken.
- S** Tryck fast sidodelen ⑩ när drivaxelns pil ⑥ möter sidodelen (med röd del) ⑥ pil.
- I** Far combaciare la freccia sull'asse di trasmissione ⑩ con quella sul fianco ⑥ e quindi premere energicamente le parti.
- E** Si la flecha del eje de accionamiento ⑩ se encuentra frente a la flecha de la pieza lateral sin palanca roja ⑥ presionar con fuerza la pieza lateral ⑥.
- P** Quando a seta do veio de accionamento ⑩ esteja na posição oposta a seta da parte lateral sem a alavanca vermelha ⑥, empurrar fortemente a parte lateral ⑥.
- DK** Når pilen på drivakslen ⑩ er over for pilen på sidedelen ⑥ uden rød arm, trykkes sidedelen ⑥ fast.



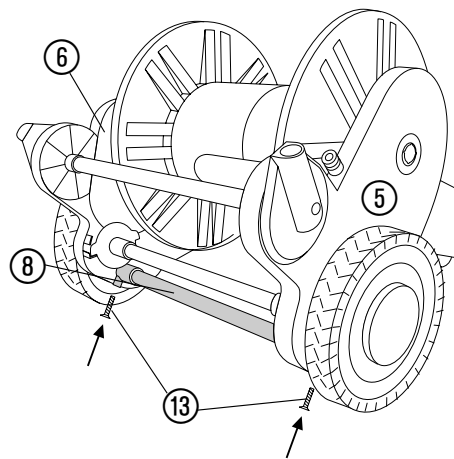
11

- D** Antriebswelle ⑩ im Uhrzeigersinn um ca. 45° vom Pfeil weg bis zum Anschlag drehen.
- GB** Turn the drive shaft ⑩ clockwise approx. 45° from the arrow as far as it will go.
- F** Tourner l'arbre d'entraînement ⑩ dans le sens des aiguilles d'une montre d'env. 45° par rapport à la flèche, jusqu'en butée.
- NL** Aandrijfas ⑩ naar rechts ca. 45° van de pijl weg draaien tot hij niet verder gaat.
- S** Vrid axeln ⑩ medsols cirka ca. 45° i riktning från pilen tills det tar emot.
- I** Ruotare l'asse di trasmissione ⑩ di ca. 45° in senso orario, dalla freccia fino alla battuta d'arresto.
- E** Girar el eje de accionamiento ⑩ en sentido horario aproximadamente 45° separándolo de la flecha hasta el tope.
- P** Rodar o veio de accionamento ⑩ no sentido dos ponteiros do relógio, por aproximadamente 45°, afastando-o da seta, rodando-o até ao encosto.
- DK** Drivakslen ⑩ drejes ca. 45° med uret væk fra pilen til anslaget.



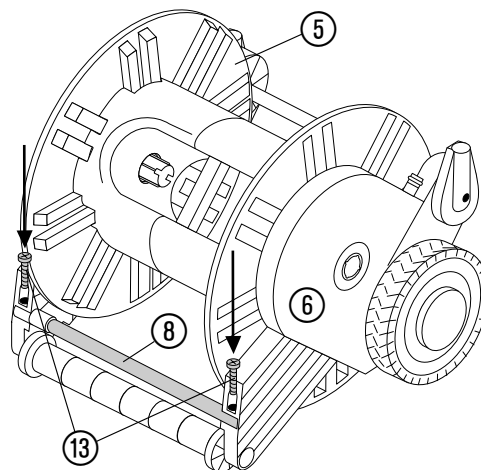
12

- D** Mit zwei kurzen Schrauben (4,2 x 13 mm) ⑬ beide Seitenteile ⑤/⑥ mit dem hinteren Verbindungsrohr ⑧ verschrauben.
- GB** Screw both side sections ⑤/⑥ to the rear connecting rod ⑧ using the two screws (4.2 x 13 mm) ⑬.
- F** Avec deux vis courtes (4,2 x 13 mm) ⑬, visser les deux pièces latérales ⑤/⑥ sur la tige de connexion arrière ⑧.
- NL** Met twee korte schroeven (4,2 x 13 mm) ⑬ de beide zijdelen ⑤/⑥ met de achterste verbindingsbuis ⑧ vastschroeven.
- S** Skruva ihop de båda sidodelarna ⑤/⑥ med hjälp av skruvarna (4,2 x 13 mm) ⑬ med det bakre tvärstaget ⑧.
- I** Fissare i fianchi ⑤ e ⑥ al tubolare posteriore ⑧ usando 2 viti corte (4,2 x 13 mm) ⑬.
- E** Atornillar con dos tornillos cortos (4,2 x 13 mm) ⑬ ambas piezas laterales ⑤/⑥ con el tubo de unión trasero ⑧.
- P** Através dos dois parafusos curtos (4,2 x 13 mm) ⑬, aparafusar as duas partes laterais ⑤/⑥ com o tubo de ligação ⑧ traseiro.
- DK** Med de to skruer (4,2 x 13 mm) ⑬ skrues de to sidedele ⑤/⑥ sammen med det bagerste forbindelsesrør ⑧.



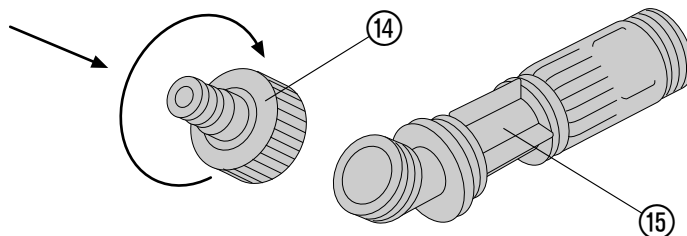
13

- D** Mit zwei kurzen Schrauben (4,2 x 13 mm) ⑬ beide Seitenteile ⑤/⑥ mit dem vorderen Verbindungsrohr ⑧ verschrauben.
- GB** Screw both side sections ⑤/⑥ to the front connecting rod ⑧ using the two screws (4.2 x 13 mm) ⑬.
- F** Avec deux vis courtes (4,2 x 13 mm) ⑬, visser les deux pièces latérales ⑤/⑥ sur la tige de connexion avant ⑧.
- NL** Met twee korte schroeven (4,2 x 13 mm) ⑬ de beide zijdelen ⑤/⑥ met de voorste verbindingsbuis ⑧ vastschroeven.
- S** Skruva ihop de båda sidodelarna ⑤/⑥ med hjälp av skruvarna (4,2 x 13 mm) ⑬ med det främre tvärstaget ⑧.
- I** Fissare i fianchi ⑤ e ⑥ al tubolare anteriore ⑧ usando 2 viti corte (4,2 x 13 mm) ⑬.
- E** Atornillar con dos tornillos cortos (4,2 x 13 mm) ⑬ ambas piezas laterales ⑤/⑥ con el tubo de unión delantero ⑧.
- P** Através dos dois parafusos curtos (4,2 x 13 mm) ⑬, aparafusar as duas partes laterais ⑤/⑥ com o tubo de ligação ⑧ dianteiro.
- DK** Med to korte skruer (4,2 x 13 mm) ⑬ skrues de to sidedele ⑤/⑥ sammen med det forreste forbindelsesrør ⑧.



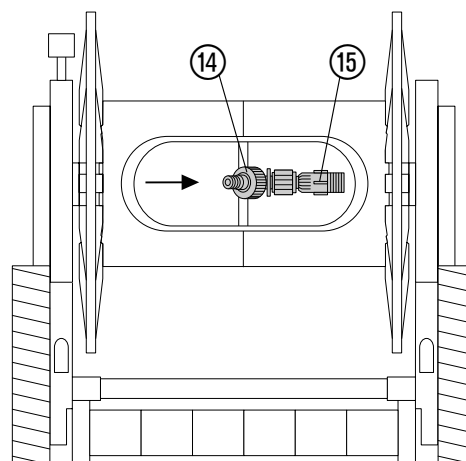
14

- D** Hahnanschluss-Stück ⑭ auf das Kupplungsstück ⑮ schrauben.
- GB** Screw the tap connector ⑭ onto the connector ⑮.
- F** Visser l'adaptateur ⑭ sur la pièce-raccord ⑮.
- NL** Kraanaansluitingsstuk ⑭ op het koppelingsstuk ⑮ schroeven.
- S** Skruva på anslutningsstycket ⑭ på kopplingen ⑮.
- I** Avvitare alla connessione angolata ⑮ l'attacco ⑭ su cui andrà raccordato il tubo da avvolgere sul carrello.
- E** Atornillar la pieza de conexión del grifo ⑭ en la pieza de acoplamiento ⑮.
- P** Aparafusar a peça de ligação da torneira ⑭ na peça de acoplamento ⑮.
- DK** Hanetilslutningsstykket ⑭ skrues på koblingsstykket ⑮.



15

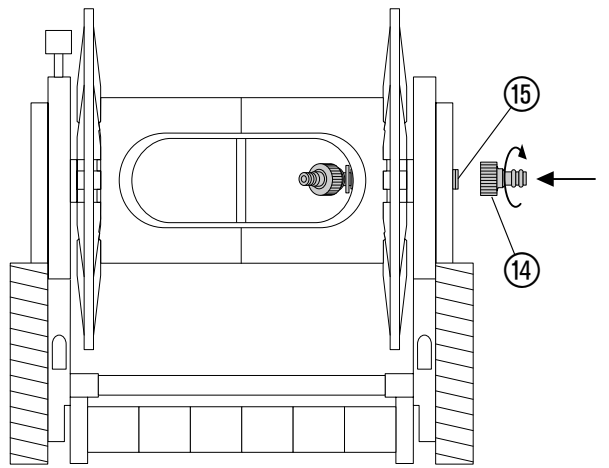
- D** Kupplungsstück ⑮ so von innen in die Trommel einstecken, dass das Hahnanschluss-Stück ⑭ nach vorne zeigt.
- GB** Insert the connector ⑮ into drum from the inside so that the tap connector ⑭ faces forwards.
- F** Enfoncer la pièce-raccord ⑮ dans le tambour par l'intérieur, de manière à ce que l'adaptateur ⑭ soit tourné vers l'avant.
- NL** Koppelingsstuk ⑮ zo van binnen in de trommel steken, dat het kraanaansluitstuk ⑭ naar voren wijst.
- S** Sätt in kopplingen ⑮ i trumman, så att anslutningsstycket ⑭ pekar framåt.
- I** Passando dall'interno del tamburo inserire la connessione angolata ⑮ in modo che l'attacco ⑭ sia rivolto verso il davanti.
- E** Introducir la pieza de acoplamiento ⑮ por dentro en el tambor de forma que la pieza de conexión del grifo ⑭ indique hacia delante.
- P** Meter a peça de acoplamento ⑮ no tambor, pela parte interior, de forma a que, a peça de ligação da torneira ⑭ esteja virada para à frente.
- DK** Koblingsstykket ⑮ sættes således indefra ind i tromlen, at hanetilslutningsstykket ⑭ peger fremad.



16

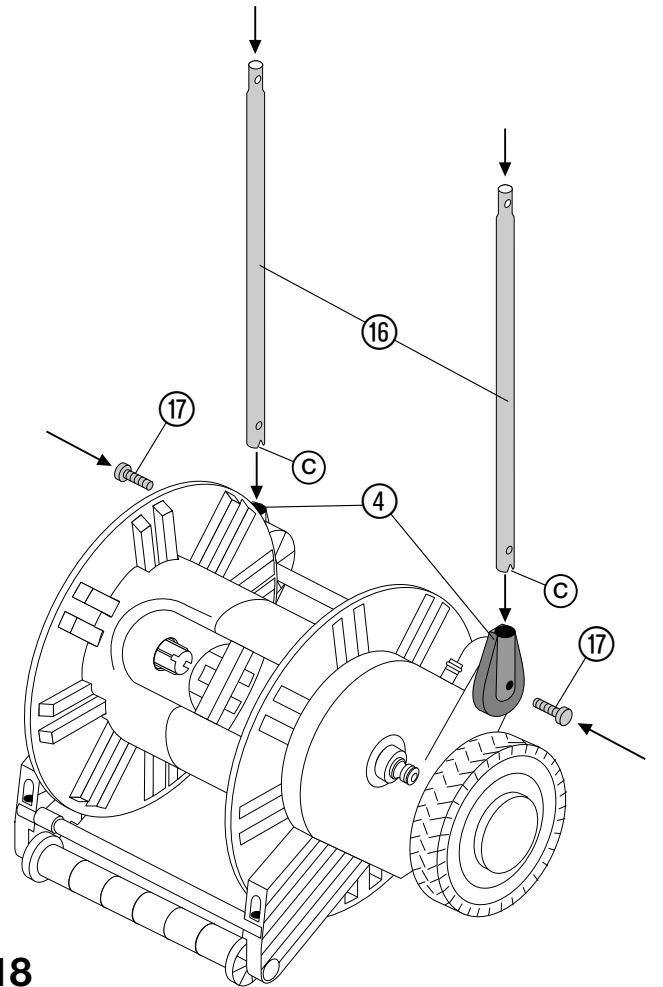
- D** Hahnanschluss-Stück ⑭ von außen auf das Kupplungsstück ⑮ schrauben.
- GB** Screw the tap connector ⑭ onto the connector ⑮ from the outside.
- F** Visser l'adaptateur ⑭ par l'extérieur sur la pièce-raccord ⑮.
- NL** Kraanaansluitstuk ⑭ van buiten op het koppelingsstuk ⑮ schroeven.
- S** Skruva på det andra anslutningsstycket ⑭ på kopplingen ⑮ utifrån.
- I** Sull'estremità della connessione angolata ⑮ che sporge dal fianco avvitar il secondo attacco ⑭ su cui andrà raccordato il tubo da lavoro.
- E** Atornillar la pieza de conexión del grifo ⑭ por fuera en la pieza de acoplamiento ⑮.
- P** Aparafusar a peça de ligação da torneira ⑭ pela parte de fora na peça de acoplamento ⑮.
- DK** Hænetilslutningsstykket ⑭ skrues udefra på koblingsstykket ⑮.

17



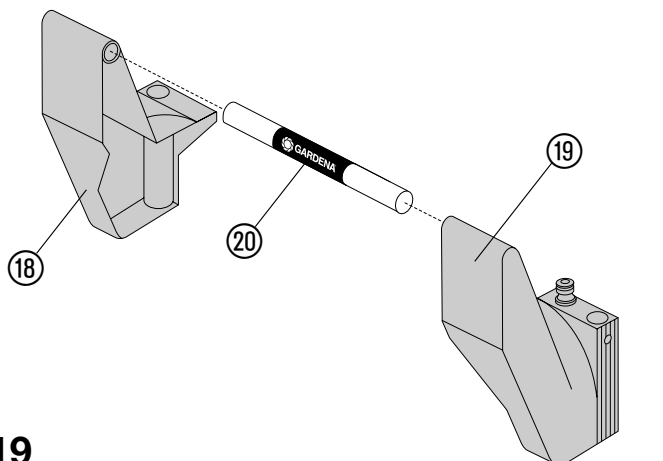
- D** Holme ⑯ mit der Kerbe ③ nach unten in die Holmaufnahmeteile ④ einstecken und mit den Schrauben (4,2 x 38 mm) ⑰ festschrauben.
- GB** Push the lower sections of the handle ⑯ with the notches ③ at the bottom into the holders ④ and secure in place with screws (4.2 x 38 mm) ⑰.
- F** Enficher les longerons, encoche vers le bas ③ dans les pièces de logement ④ de longeron ④ et visser à fond avec les vis (4,2 x 38 mm) ⑰.
- NL** Stelen ⑯ met de insnijding ③ naar beneden in de steelopnamedelen ④ steken en met de schroeven (4,2 x 38 mm) ⑰ vastschroeven.
- S** Sätt in handtagen ⑯ i handtagsfästena ④ med skåran ③ nedåt och skruva fast med skruvarna (4,2 x 38 mm) ⑰.
- I** Tenendo i montanti del manico ⑯ con la parte scanalata ③ verso il basso, introdurli negli appositi supporti ④ e fissarli con 2 viti (4,2 x 38 mm) ⑰.
- E** Introducir las barras ⑯ con la muesca hacia ③ abajo en las piezas de soporte ④ y sujetarlas con los tornillos (4,2 x 38 mm) ⑰.
- P** Meter as hastes ⑯ com o entalhe virado ③ para baixo nas peças de assento das hastes ④ e aparafusá-las através dos parafusos (4,2 x 38 mm) ⑰.
- DK** Dragerne ⑯ sættes med hakket ③ nedad ind i dragerholderne ④ og skrues fast med skrueerne (4,2 x 38 mm) ⑰.

18

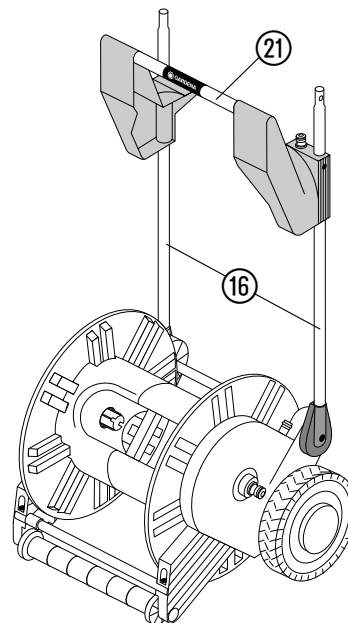


- D** Arbeitsschlauchhalterung ⑳ montieren, indem der linke ⑱ und rechte Halter ⑱ auf das Rohr ㉑ gesteckt wird.
- GB** Attach the work hose ㉑ by sliding the left ⑱ and right holders ⑱ onto the bar ㉑.
- F** Monter la fixation de tuyau de service ㉑ en fixant le support de gauche ⑱ et le support de droite ⑱ sur le tube ㉑.
- NL** Werkslanghouder ㉑ monteren door de linker ⑱ en rechter houder ⑱ op de buis ㉑ te steken.
- S** Montera hållaren för arbetsslängen ㉑ genom att sätta ihop den vänstra ⑱ och den högra hållaren ⑱ med röret ㉑.
- I** Montare il supporto per il tubo da lavoro ㉑ inserendo sulla traversina ㉑ il sostegno sinistro ⑱ e destro ⑱.
- E** Montar el soporte de la manguera de trabajo ㉑ enchufando el soporte izquierdo ⑱ y el soporte derecho ⑱ en el tubo ㉑.
- P** Montar o suporte da mangueira de trabalho ㉑, metendo o suporte esquerdo ⑱ e o suporte direito ⑱ no tubo ㉑.
- DK** Arbejdsslangeholderen ㉑ monteres ved at sætte venstre ⑱ og højre holder ⑱ på røret ㉑.

19

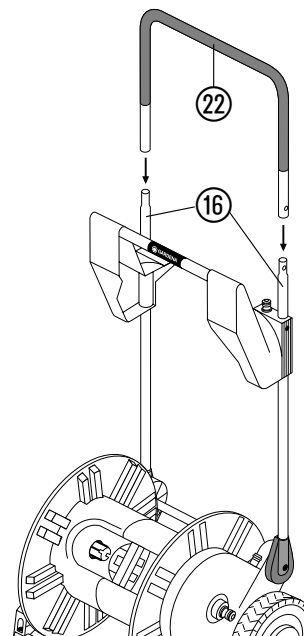


- D** Arbeitsschlauchhalterung (21) = (18) + (19) + (20) auf die Holme (16) stecken.
- GB** Push the work hose holder (21) = (18) + (19) + (20) onto the bottom sections of the guide handle (16).
- F** Enfoncer la fixation de tuyau de service (21) = (18) + (19) + (20) sur les longerons (16).
- NL** Werkslanghouder (21) = (18) + (19) + (20) op de stelen (16) steken.
- S** Sätt fast hållaren (21) = (18) + (19) + (20) på handtaget (16).
- I** Infilare il supporto (21) = (18) + (19) + (20) nei montanti del manico (16).
- E** Montar el soporte de la manguera de trabajo (21) = (18) + (19) + (20) en las barras (16).
- P** Meter o suporte da mangueira de trabalho (21) = (18) + (19) + (20) nas hastes (16).
- DK** Arbejds slangholderen (21) = (18) + (19) + (20) sættes dragerne (16).



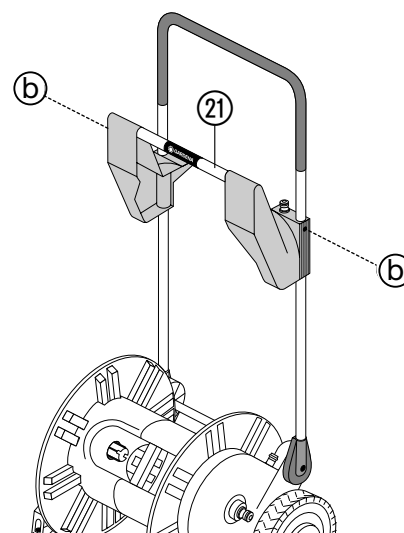
20

- D** Griffbügel (22) auf die Holme (16) stecken.
- GB** Push the top section of the guide handle (22) onto the bottom sections of the guide handle (16).
- F** Poser l'arceau de poignée (22) sur les longerons (16).
- NL** Greepbeugel (22) op de stelen (16) steken.
- S** Sätt fast grepphandtaget (22) på handtaget (16).
- I** Inserire la parte superiore del manico (22) sui montanti (16).
- E** Montar la barra de sujeción (22) en las barras (16).
- P** Meter o estribo de punho (22) nas hastes (16).
- DK** Holdebøjlen (22) sættes på dragerne (16).



21

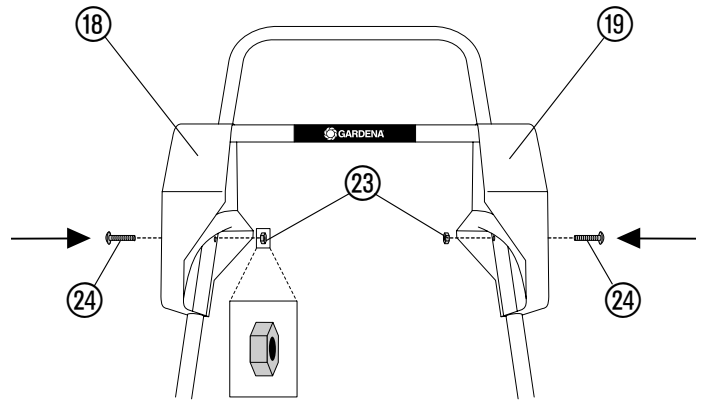
- D** Arbeitsschlauchhalterung (21) nach oben schieben bis alle Bohrungen (b) deckungsgleich sind.
- GB** Push the work hose holder (21) upwards until all bore holes (b) overlap.
- F** Décaler la fixation de tuyau de service (21) vers le haut jusqu'à ce que tous les perçages (b) soient alignés.
- NL** Werkslanghouder (21) naar boven schuiven tot alle gaten (b) op elkaar liggen.
- S** Skjut hållaren (21) uppåt så att alla hål (b) är täckta.
- I** Spostare verso l'alto il supporto tubo (21) in modo da far combaciare tutti i fori (b).
- E** Desplazar el soporte de la manguera de trabajo (21) hacia arriba hasta que coincidan todos los agujeros (b).
- P** Empurrar o suporte da mangueira de trabalho (21) para cima, até que todos os furos (b) estejam alinhadas.
- DK** Arbejds slangholderen (21) skubbes opad, indtil alle borer (b) er på samme højde.



22

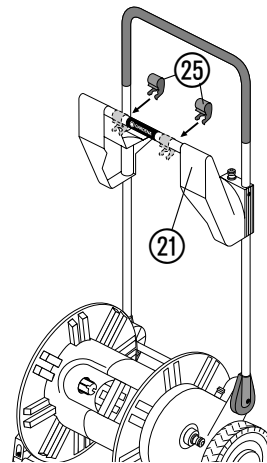


- D** Muttern M4 23 in die Öffnungen der Seitenteile 18/19 stecken und mit den Schrauben (M4 x 30) 24 verschrauben.
- GB** Push the bolts (M4 x 30) 24 into the openings in the side sections 18/19 and secure with nuts M4 23.
- F** Visser les écrous M4 23 dans les ouvertures des pièces latérales 18/19 et les visser avec les vis (M4 x 30) 24.
- NL** Moeren M4 23 in de openingen van de zijdelen 18/19 steken en met de schroeven (M4 x 30) 24 vastschroeven.
- S** Sätt i muttrarna M4 23 i sidodelarna 18/19 och skruva fast med skruvarna (M4 x 30) 24.
- I** Inserire i dadi M4 23 nei fori dei sostegni 18/19 e fissarli con le viti (M4 x 30) 24.
- E** Introducir las tuercas M4 23 en los agujeros de las piezas laterales 18/19 y.
- P** Meter as porcas M4 23 nas aberturas das peças laterais 18/19 e aparafusá-los com os parafusos (M4 x 30) 24.
- DK** Sæt møtrikkerne M4 23 i åbningerne på sidedelene 18/19 og skrue dem fast med skruerne (M4 x 30) 24.



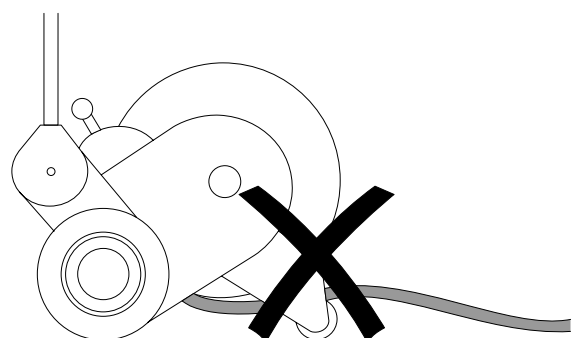
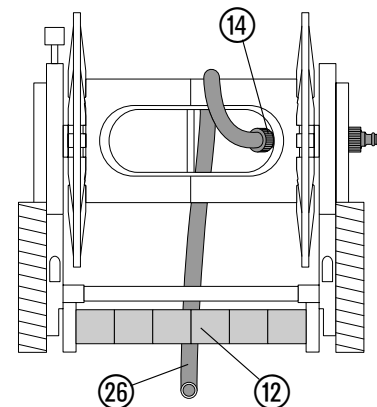
23

- D** Aufhänger 25 an die Arbeitsschlauchhalterung 21 klemmen.
- GB** Clip the holders 25 onto work hose holder 21.
- F** Fixer les crochets 25 sur la fixation de tuyau de service 21.
- NL** Ophangers 25 op de werkslanghouder 21 klemmen.
- S** Klämm fast upphängningsanordningen 25 på hållaren för arbetslangen 21.
- I** Applicare i portancia 25 sul supporto tubo 21.
- E** Sujetar los ganchos de colgar 25 en el soporte de la manguera de trabajo 21.
- P** Fixar o suspensor 25 no suporte da mangueira de trabalho 21.
- DK** Klem ophængene 25 på arbejdsslangeholderen 21.



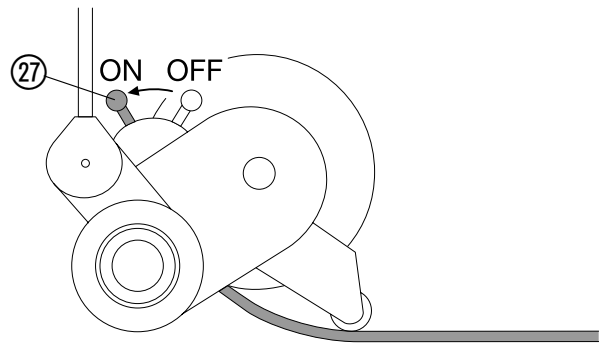
24

- D** Ca. 4 m für den Arbeitsschlauch 28 vom Gartenschlauch 26 abschneiden. Gartenschlauch 26 auslegen und **unter den Laufrollen 12** hindurch mit dem Hahnanschluss-Stück 14 verbinden.
- GB** Cut off approx. 4 m of the garden hose 26 to make the work hose 28. Lay out the garden hose 26 and connect to the tap connector 14 by feeding the hose **underneath the rollers 12**.
- F** Couper le tuyau de jardin 26 de 4 m pour le tuyau de service 28. Dérouler le tuyau de jardin 26 et le raccorder à l'adaptateur 14 **par dessous les galets 12**.
- NL** Ca. 4 m voor de werkslabg 28 van de tuinslang 26 afsnijden. Tuinslang 26 uitleggen en **onder de looprollen 12** door met het kraanaansluitstuk 14 verbinden.
- S** Skär av 4 m arbetslang 28 från trädgårdsslangen 26. Lägg ut trädgårdsslangen 26 och sätt i anslutningsstycket 14 **under rullarna 12**.
- I** Dal rotolo di tubo tagliare uno spezzone - lungo da 4 metri - da accessoriare poi con una lancia. Stendere a terra il tubo restante 26, passarne un'estremità **sotto al rullo anteriore 12** e collegarla all'attacco interno 14 del tamburo.
- E** Cortar aproximadamente 4 m de la manguera de jardín 26 para la manguera de trabajo 28. Extender la manguera de jardín 26 y enchufarla en la pieza de conexión del grifo 14 **pasándola por debajo de los rodillos de rodadura 12**.
- P** Cortar aproximadamente 4 m da mangueira normal 26 para obter a mangueira de trabalho (28). Desenrolar a mangueira normal 26 e ligá-la com a peça de ligação da torneira 14, **passando por baixo dos rolos de condução 12**.
- DK** Skær ca. 4 m af haveslangen 26 til arbejdsslangen 28. Haveslangen 26 lægges og forbindes **nedenunder igennem løberullerne 12** med hanetilslutningsstykket 14.



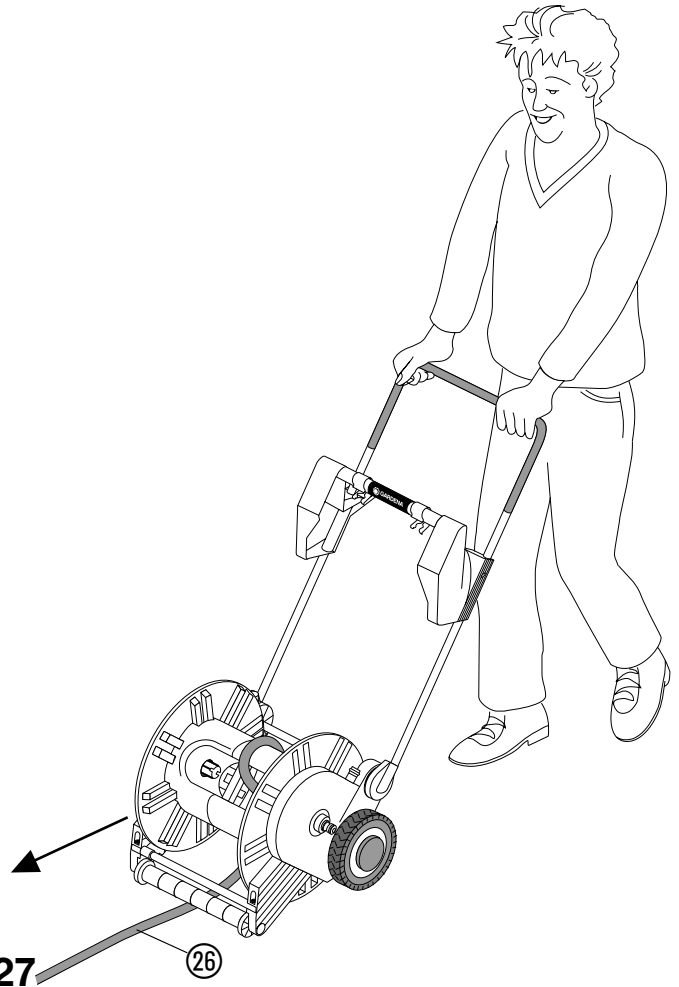
25

- D** Hebel 27 auf Stellung **ON** stellen, damit die Trommel angetrieben wird.
- GB** Set the lever 27 to the **ON** position so that the gears drive the drum.
- F** Positionner le levier 27 sur **ON**, afin que le tambour soit entraîné.
- NL** Hendel 27 op stand **ON** zetten zodat de trommel wordt aangedreven.
- S** Skjut spaken 27 till **ON** så att trumman driver.
- I** Posizionare la levetta 27 su **ON**.
- E** Poner la palanca 27 en la posición **ON**, para que sea accionado el tambor.
- P** Posicionar a alavanca 27 na posição **ON**, para que o tambor seja accionado.
- DK** Armen 27 stilles på position **ON**, for at tromlen startes.



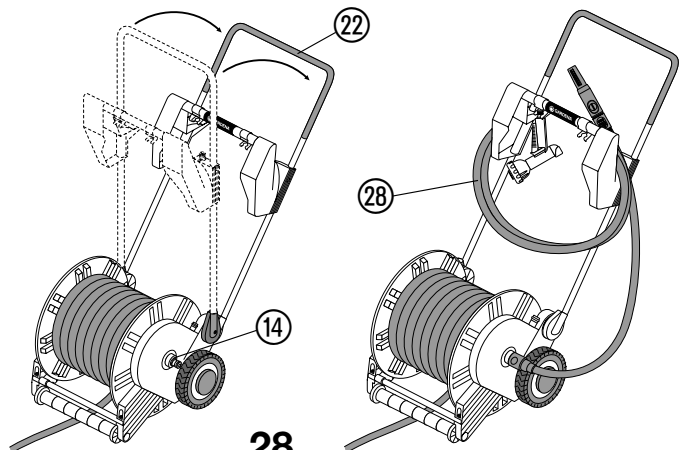
26

- D** Schlauchmobil **über den Gartenschlauch 26 schieben** und dabei den Gartenschlauch lagenweise aufrollen.  
Beim Aufrollen knarrt die Rutschkupplung, damit der Gartenschlauch straff aufgewickelt wird.
- GB** **Push the hose mobile over the garden hose 26.** The garden hose is rolled up in layers.  
The gear mechanism clicks indicating that the garden hose is rolled up tightly.
- F** **Pousser le dévidoir au dessus du tuyau de jardin 26** afin d'enrouler le tuyau de jardin par couches successives.  
L'embrayage à griffes fonctionne pendant l'enroulement afin que le tuyau de jardin soit bien enroulé et tendu.
- NL** Slangmobiel **over de tuinslang 26 schuiven** en daarbij de tuinslang laagsgewijs oprollen.  
Bij het oprollen knarst de glijkoppeling opdat de tuinslang strak wordt opgewikkeld.
- S** Skjut slangvagnen **över trädgårdsslangen 26** och rulla så upp slangen ordentligt.  
Kopplingen knarrar när slangen rullas upp därför att slangen spänns.
- I** Spingere il carrello passando sopra al tubo 26 e, in tal modo, avvolgendolo automaticamente sul tamburo.  
Il rumore che si avverte è originato dalla frizione che interviene per tenere ben teso il tubo.
- E** Empujar el carro portamanguera sobre la manguera de jardín 26, enrollando la manguera en capas.  
Durante el enrollamiento el acoplamiento de resbalamiento tensa la manguera con un ruido perceptible.
- P** Empurrar o carro porta-manguera **por cima da mangueira normal 26** e enrolar a mangueira neste processo, camada após camada.  
Ao enrolar, ouve-se a catraca, para que a mangueira seja enrolada firmemente.
- DK** Slangevognen **skubbes over have-slanger 26** og have-slangerne oprulles lagvist.  
Under oprulningen knirker glidekoblingen som tegn på at have-slangerne oprulles stramt.



27

- D** Arbeitsschlauch 28 seitlich auf das Hahnanschluss-Stück 14 stecken und bei **gesenktem** Griffbügel 22 aufwickeln.
- GB** Push the work hose 28 onto the tap connector 14 at the side of the Hose Mobile and wind up the hose with the guide handle **lowered** 22.
- F** Poser le tuyau de service 28 sur le côté de l'adaptateur 14 et l'enrouler alors que l'arceau de poignée est **baissé** 22.
- NL** Werkslang 28 aan de zijkant op het kraanaansluitstuk 14 steken en bij **neergelaten** greepbeugel 22 opwickelen.
- S** Sätt ihop arbetsslangen 28 med anslutningsstycket 14 och rulla upp med grepphandtaget 22 **sänkt**.
- I** Collegare la porzione di tubo 28 precedentemente tagliata all'attacco esterno del tamburo e quindi - **inclinando** il manico 22 - avvolgerla sul supporto.
- E** Enchufar la manguera de trabajo 28 en el lado de la pieza de conexión del grifo 14 y enrollarla con la barra de sujeción 22 en posición hacia **abajo**.
- P** Meter a mangueira de trabalho 28 lateralmente na peça de ligação da torneira 14 e enrolá-la, com o estribo 22 **rebaixado**.
- DK** Arbejds-slanger 28 sættes på siden på hanetilslutningsstykket 14 og opvikles med **sænket** holdebøjle 22.



28

**D** Gartenschlauch <sup>26</sup> **unter den Laufrollen** <sup>12</sup> hindurch mit dem Wasserhahn <sup>29</sup> verbinden.

**GB** Guide the garden hose <sup>26</sup> **under the rollers** <sup>12</sup> and connect the hose to the tap <sup>29</sup>.

**F** Raccorder le tuyau de jardin <sup>26</sup> **par dessous les galets** <sup>12</sup> au robinet d'eau <sup>29</sup>.

**NL** Tuinslang <sup>26</sup> **onder de looprollen** <sup>12</sup> door met de waterkraan <sup>29</sup> verbinden.

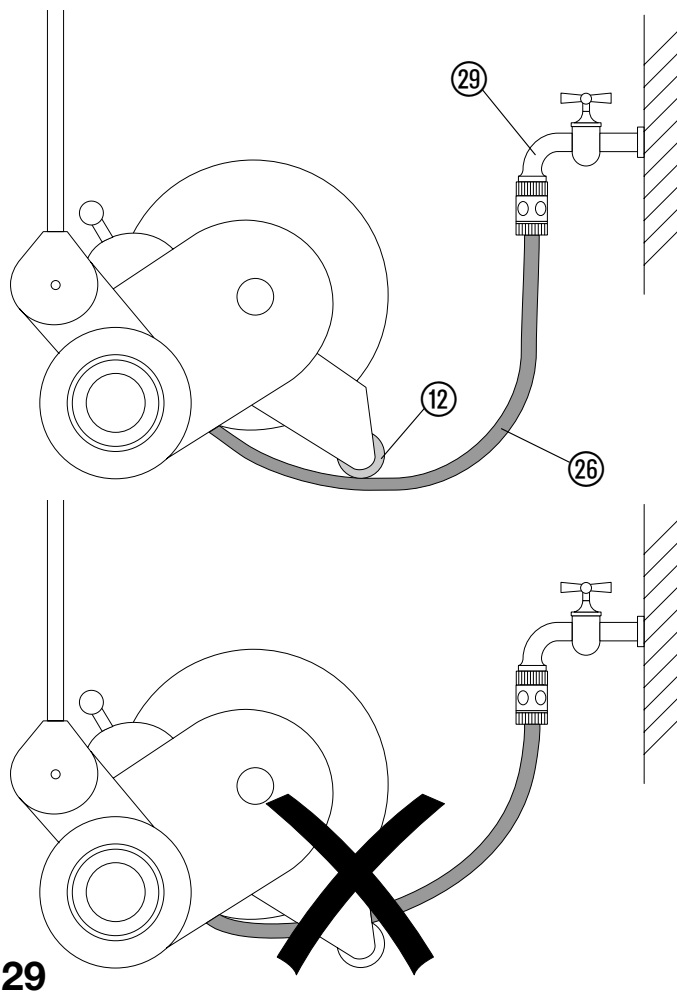
**S** Sätt ihop trädgårdsslangen <sup>26</sup> med vattenkranen <sup>29</sup> och låt slangen löpa **under rullarna** <sup>12</sup>.

**I** Collegare al rubinetto <sup>29</sup> l'estremità del tubo <sup>26</sup> avvolto sul carrello facendola passare sotto al rullo anteriore <sup>12</sup>.

**E** Enchufar la manguera de jardín <sup>26</sup> **por debajo de los rodillos de rodadura** <sup>12</sup> en el grifo del agua <sup>29</sup>.

**P** Ligar a mangueira <sup>26</sup> à torneira de água <sup>29</sup>, **passando por baixo dos rolos de condução** <sup>12</sup>.

**DK** Haveslangen <sup>26</sup> forbindes **igennem indunder løberullerne** <sup>12</sup> med vandhanen <sup>29</sup>.



**D** Schlauchmobil **über den Gartenschlauch** <sup>26</sup> ziehen.

**GB** Pull the Hose Mobile **over the garden hose** <sup>26</sup>.

**F** Tirer le dévidoir **au dessus du tuyau de jardin** <sup>26</sup>.

**NL** Slangmobiel **over de tuinslang** <sup>26</sup> trekken.

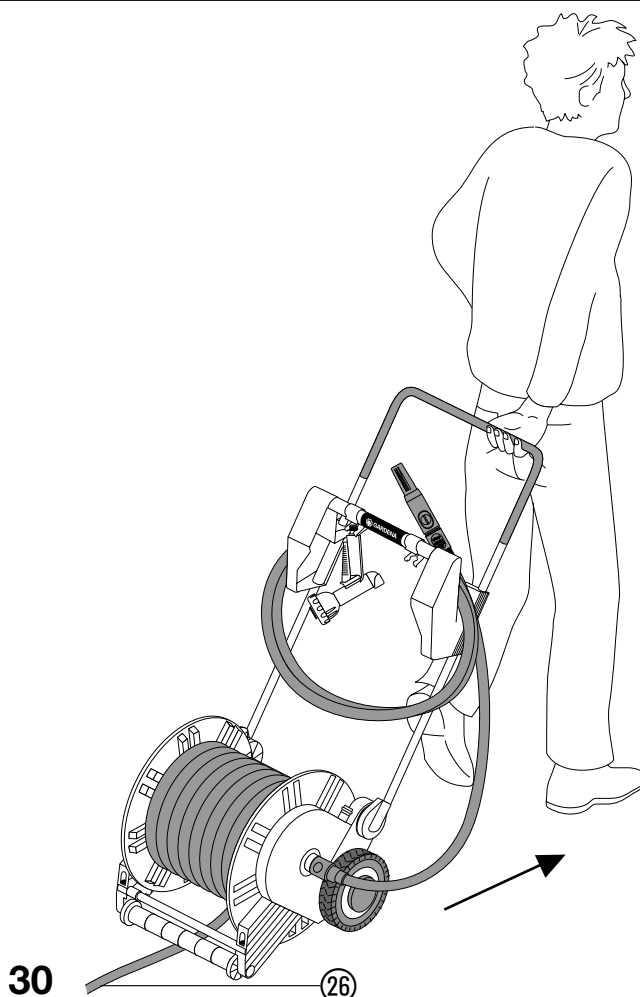
**S** Dra slangvagnen **över trädgårdsslangen** <sup>26</sup>.

**I** Tirando il carrello, il tubo <sup>26</sup> si srotola; spingendo il carrello, il tubo <sup>26</sup> si arrotola.

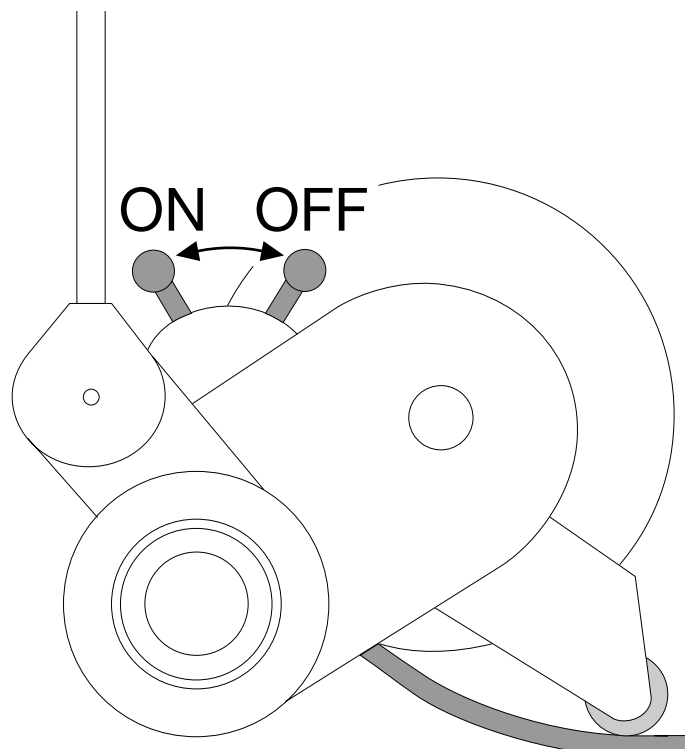
**E** Empujar el carro portamanguera **sobre la manguera de jardín** <sup>26</sup>.

**P** Puxar o carro porta-mangueira **por cima da mangueira** <sup>26</sup>.

**DK** Slangevognen trækkes **over haveslangen** <sup>26</sup>.



- D** Aufwickelstellung: **ON** = Trommel angetrieben  
Transportstellung: **OFF** = Trommel nicht angetrieben  
Wenn sich der Hebel ⑦ nicht in Position **ON** stellen lässt,  
die Schlauchtrommel ein Stück von Hand drehen.  
→ Vor der Frostperiode das Schlauchmobil frostsicher lagern.
- GB** Winding position: **ON** = drum is driven  
Wheeling position: **OFF** = drum is not driven  
If you cannot move the lever ⑦ to the **ON** position, turn the hose drum  
a little by hand.  
→ Store the Hose Mobile away from frost before the first frost sets in.
- F** Position d'enroulement : **ON** = tambour entraîné  
Position de transport : **OFF** = tambour non entraîné  
Si le levier ⑦ ne peut pas être mis en position **ON**, tourner le tambour  
de quelques centimètres à la main.  
→ Ranger le dévidoir à l'abri du gel avant l'hiver.
- NL** Opwikkelstand: **ON** = trommel aangedreven  
Transportstand: **OFF** = trommel niet aangedreven  
Als de hendel ⑦ niet op de stand **ON** gezet kan worden,  
de slangtrommel een stukje met de hand draaien.  
→ Voor de vorstperiode het slangmobiel vorstvrij opbergen.
- S** Upprullning aktiv: **ON** = trumman drivs  
Vid transport: **OFF** = trumman drivs inte.  
Går inte spaken ⑦ att ställa på **ON**, vrid upp lite slang för hand.  
→ Lagra slangvagnen på frostsäker plats.
- I** **ON** (tubo sotto al rullo) = per avvolgere/srotolare il tubo automaticamente.  
**OFF** (tubo sopra al rullo) = per spostare il carrello senza  
avvolgere/srotolare il tubo.  
Se lo spostamento della levetta ⑦ risulta difficile, ruotare leggermente il  
tamburo.  
→ Prima dell'inverno riporre il carrello in luogo riparato.
- E** Posición de enrollamiento: **ON** = tambor accionado.  
Posición de transporte: **OFF** = tambor no accionado  
Si la palanca ⑦ no se puede poner en la posición **ON**,  
girar una vuelta el tambor con la mano.  
→ Guardar el carro portamanguera protegido contra las heladas al  
comienzo del invierno.
- P** Posição de enrolar: **ON** = Tambor accionado  
Posição de transporte: **OFF** = Tambor não accionado  
Caso estiver impossível, colocar a alavanca ⑦ na posição **ON**,  
rodar o tambor de mangueira um boucado manualmente.  
→ Antes da época de geadas, guardar o carro porta-mangueira  
ao abrigo de geadas.
- DK** Opviklingsposition: **ON** = Tromlen er aktiveret  
Transportposition: **OFF** = Tromlen er ikke aktiveret  
Hvis armen ⑦ ikke kan stilles i position **ON**, skal slangetromlen drejes  
en anelse med hånden.  
→ For frostperioder skal slangevognen opbevares frostfrit.



31

## Service

### Deutschland

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

### Argentina

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar – Buenos Aires

### Australia

NYLEX Corporation Ltd.  
25 – 29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

### Austria

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11 – 15  
2100 Korneuburg

### Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

### Brazil

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo – S. P.

### Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД  
бул. „Черни връх“ 43  
София 1407

### Canada

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

### Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes – Santiago

### Costa Rica

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

### Cyprus

FARMOKIPIKI LTD.  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

### Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.  
Ripská 20  
62700 Brno

### Denmark

GARDENA Danmark A/S  
Bejlerholm 10  
9400 Nørresundby

### Finland

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

### France

GARDENA France  
BP 50080  
Z.A.C. Paris Nord II  
95948 ROISSY C.D.G. Cedex

### Great Britain

GARDENA UK Ltd.  
27 – 28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

### Greece

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

### Hungary

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

### Iceland

Heimilistaeki hf  
Sættun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

### Italy

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

### Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

### Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

### Netherlands

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

### Neth. Antilles

Jonka Enterprises N. V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

### New Zealand

NYLEX New Zealand  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

### Norway

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

### Polen

GARDENA Polska Sp. Z.o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

### Portugal

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Rua de São Pedro  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

### Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

### Russland / Россия

АО АМИДА  
ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

### Singapore

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

### Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina  
Motnica 13  
1236 Trzin

### South Africa

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

### Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

### Sweden

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

### Switzerland

GARDENA  
Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

### Turkey

Dost Dis Ticaret  
Müessesilik A. Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad.No. 26  
Pendik – Istanbul/Turkey

### Ukraine / Украина

АОСТ АЛЬЦЕСТ  
г. Киев 01033  
ул. Гайдара 50

### USA

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

2641-20.960.03/0001  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.de>